

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДЕНО:
Декан
О. В.Нагель

Рабочая программа дисциплины

Язык, культура, мышление

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Форма обучения

Очная

Квалификация

Бакалавр

Год приема

2024

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
Л.Г. Медведева

Председатель УМК
О.А. Обдалова

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ПК-6 Способен вести научно-исследовательскую работу в области профильной дисциплины и методики ее преподавания, выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

УК-5 Способен учитывать разнообразие и мультикультурность общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах при межличностном и межгрупповом взаимодействии.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИПК-6.1 Умеет ставить цели и задачи, формулировать гипотезу научно-исследовательской, проектной деятельности и решать их с помощью современных технологий, используя отечественный и зарубежный опыт.

ИУК-5.2 Интерпретирует разнообразие и мультикультурность современного общества с позиции этики и философских знаний.

ИУК-5.3 Осуществляет коммуникацию, учитывая разнообразие и мультикультурность общества.

2. Задачи освоения дисциплины

Сформировать системное представление о языке, культуре и мышлении как взаимообусловленных феноменах в контексте современных лингвистических, когнитивных и культурологических теорий.

Развить навыки постановки научных проблем и формулирования обоснованных гипотез в области взаимосвязи языковых, культурных и когнитивных структур.

Обучить методам сбора, анализа и интерпретации эмпирических данных о языковой репрезентации культурных концептов с использованием современных исследовательских технологий.

Сформировать умения последовательной аргументации и логичного представления результатов собственных исследований в академических форматах.

Развить способность интерпретировать языковые явления в социально-историческом, этическом и философском контекстах с позиции культурного релятивизма и толерантности.

Сформировать навыки критической рефлексии по отношению к собственной языковой картине мира и культурным установкам как основе межкультурной коммуникации.

Обучить стратегиям адекватной интерпретации коммуникативного поведения представителей иных культур на основе понимания их когнитивно-языковых особенностей.

Подготовить к проектированию исследовательских заданий и методических материалов для преподавания иностранных языков с учетом культурно-когнитивных аспектов.

Развить компетенции эффективного взаимодействия в условиях языкового и культурного разнообразия с соблюдением этических норм межкультурной коммуникации.

Сформировать рефлексивную позицию будущего преподавателя по отношению к роли языка и культуры в формировании мышления и педагогических практик.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к Блоку 1 «Дисциплины (модули)».

Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, предлагается обучающимся на выбор.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Седьмой семестр, зачет

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются компетенции, сформированные в ходе освоения образовательных программ предшествующего уровня образования.

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам: «Введение в профессиональную деятельность», «Введение в языкознание», «Введение в межкультурную коммуникацию», «История мировой культуры и искусства».

6. Язык реализации

Русский

7. Объем дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 часов, из которых:

-лекции: 30 ч.

в том числе практическая подготовка: 0 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Тема 1. Язык, культура, мышление как объект междисциплинарного исследования.

Краткое содержание темы. Язык, культура и мышление как фундаментальные феномены человеческого существования. Междисциплинарный характер исследования: лингвистика, философия, культурология, когнитивная наука, антропология. Философские основания изучения взаимосвязи языка, культуры и мышления: от античности к современности. Методологические подходы к исследованию языковой картины мира и когнитивных структур. Проблема определения предметной области лингвокультурологии и когнитивной лингвистики.

Тема 2. Эволюция теорий лингвистической относительности.

Краткое содержание темы. Концепция В. фон Гумбольдта о языке как формообразующей силе мышления. Гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б.Л. Уорфа: сильная и слабая версии. Критика и развитие теории лингвистической относительности в отечественной и зарубежной науке. Современные когнитивные подходы к проблеме взаимодействия языка и мышления. Эмпирические исследования лингвистической относительности в экспериментальной психолингвистике.

Тема 3. Этические дилеммы в исследованиях языковой картины мира.

Краткое содержание темы. Проблема этноцентризма в лингвокультурологических исследованиях. Культурный релятивизм как методологический принцип и этическая позиция. Дилемма «внутреннего» и «внешнего» наблюдателя в этнолингвистике. Этические кодексы исследователя при изучении чужой культуры. Ответственность ученого за интерпретацию культурных феноменов и их репрезентацию в научном дискурсе.

Тема 4. Методология формирования научной гипотезы в лингвокультурологических исследованиях.

Краткое содержание темы. Структура научного исследования: проблема, объект, предмет, цель, задачи, гипотеза. Критерии научной гипотезы: проверяемость, фальсифицируемость, эмпирическая обоснованность. Типы гипотез в исследованиях языка и культуры: описательные, объяснительные, прогностические. Методы выдвижения гипотез: индукция, дедукция, аналогия, моделирование. Примеры формулирования гипотез в классических и современных работах по лингвокультурологии.

Тема 5. Современные технологии анализа языковых данных в контексте культурных практик.

Краткое содержание темы. Корпусная лингвистика как инструмент исследования языковой картины мира. Национальные и параллельные корпуса языков: возможности для

межкультурного анализа. Дискурс-анализ в изучении культурных практик и идеологий. Коллокационный анализ и выявление культурно-маркированных языковых единиц. Цифровые гуманитарные науки (Digital Humanities) в исследовании языка и культуры. Визуализация лингвокультурологических данных.

Тема 6. Культурное многообразие как философская категория.

Краткое содержание темы. Философия культуры И.Г. Гердера и идея культурного плюрализма. Концепции культурных ценностей и их иерархии в философии В. Дильтейя, О. Шпенглера, А. Тойнби. Современные теории мультикультурализма: от Ч. Тейлора к У. Конне. Глобализация и культурное разнообразие: вызовы и возможности. Философские основания диалога культур в трудах М. Бахтина, Ю. Лотмана, В. Библера.

Тема 7. Языковые концепты и их этико-философская нагрузка.

Краткое содержание темы. Концепт как единица языковой картины мира и носитель культурной информации. Сравнительный анализ базовых концептов в разных культурных традициях («свобода», «справедливость», «честь», «долг»). Этико-философская нагрузка языковых единиц: ценности, нормы, идеалы. Языковая репрезентация философских категорий в восточной и западной традициях. Проблема перевода философских концептов как межкультурная коллизия.

Тема 8. Прецедентные феномены как маркеры культурной идентичности.

Краткое содержание темы. Теория прецедентных феноменов Ю.Н. Караулова: прецедентные тексты, имена, ситуации, высказывания. Роль прецедентных феноменов в формировании культурной памяти и коллективной идентичности. Прецедентные феномены в условиях глобализации: трансформация, гибридизация, утрата актуальности. Межкультурные различия в системе прецедентных феноменов. Прецедентные феномены в преподавании культуры иностранного языка.

Тема 9. Проблема «невыразимого» в языке

Краткое содержание темы. Философские концепции «невыразимого»: от мистицизма к феноменологии. Лингвистическая экспрессивность и ее границы. Культурно-специфические концепты и проблема их перевода (например, нем. «Schadenfreude», рус. «тоска», яп. «амае»). Невербальные средства компенсации языковой недостаточности в межкультурной коммуникации. Методологические аспекты исследования «невыразимого» в языке.

Тема 10. Этические основания преподавания культуры «другого»

Краткое содержание темы. Дилеммы интерпретации и репрезентации чужой культуры в образовательном процессе. Проблема стереотипизации и формирования толерантного отношения к культурному иному. Этические принципы отбора культурного материала для преподавания иностранного языка. Роль преподавателя как медиатора между культурами. Формирование критического культурного мышления у обучающихся.

Тема 11. Дизайн исследовательских проектов в области преподавания культуры через язык

Краткое содержание темы. Типология исследовательских проектов в лингводидактике: теоретические, эмпирические, прикладные. Этапы разработки исследовательского проекта: от идеи к реализации. Методы исследования языкового поведения в мультикультурной образовательной среде. Кейс-стади как метод изучения межкультурных ситуаций в обучении. Проектирование исследовательской деятельности учащихся на уроках иностранного языка.

Тема 12. Методы сбора и анализа эмпирических данных о языковом поведении.

Краткое содержание темы. Качественные методы исследования: наблюдение, интервью, фокус-группы, анализ документов. Количественные методы: анкетирование, контент-анализ, статистическая обработка данных. Смешанные методы в лингвокультурологических исследованиях. Выборка и репрезентативность в исследованиях языкового поведения. Этические аспекты сбора эмпирических данных.

Тема 13. Формирование исследовательской рефлексии у обучающихся

Краткое содержание темы. Понятие исследовательской рефлексии как педагогической категории. Стратегии развития критического мышления и исследовательских компетенций у учащихся. Методы стимулирования исследовательской активности в процессе изучения иностранного языка. Роль ошибки и неопределенности в исследовательском обучении. Оценка сформированности исследовательской рефлексии у обучающихся.

Тема 14. Цифровые инструменты для исследования языковой репрезентации культурного разнообразия

Краткое содержание темы. Онлайн-корпусы и базы данных для лингвокультурологических исследований. Программное обеспечение для качественного и количественного анализа текстов (NVivo, Atlas.ti, AntConc). Социальные сети и блоги как источники данных о языковом поведении в мультикультурной среде. Визуализация результатов исследований с помощью цифровых инструментов. Этические аспекты использования цифровых данных в исследованиях.

Тема 15. Представление результатов лингвокультурологических исследований

Краткое содержание темы. Академические жанры представления результатов исследований: научная статья, тезисы, доклад, монография. Структура научной статьи по лингвокультурологии: введение, обзор литературы, методология, результаты, обсуждение, заключение. Аргументативные стратегии в научном тексте: логическая структура, доказательность, ссылочный аппарат. Нормы академического письма и цитирования. Подготовка и защита исследовательских проектов на научных конференциях.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, тестов по лекционному материалу и выполнения домашних заданий (аналитическое эссе «Этико-философская интерпретация культурного концепта») и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

Оценочные материалы текущего контроля размещены на сайте ТГУ в разделе «Информация об образовательной программе» - <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачет в седьмом семестре проводится в устной форме. Экзаменационный билет - защита мини-исследовательского проекта. Продолжительность зачета 1 час.

Темы мини исследовательских проектов

1. Влияние грамматического рода существительных на гендерные стереотипы: сравнительный анализ русского и английского языков

2. Пространственные метафоры времени в языке и их связь с культурными установками (русский и мандаринский китайский языки)

3. Этноцентризм в учебниках по страноведению: анализ репрезентации «другого» в отечественных и зарубежных пособиях

4. Роль теории лингвистической относительности в современных когнитивных исследованиях языка

5. Этические кодексы исследователя в этнолингвистических исследованиях: анализ научных публикаций последнего десятилетия

6. Концепт «дружбы» в русской и американской языковых картинах мира: лексико-фразеологический анализ

7. Репрезентация концепта «свободы» в политическом дискурсе России и стран Западной Европы (на материале СМИ 2020–2026 гг.)

8. Культурно-специфические эмоции и их вербализация: сравнительный анализ концептов «тоска» (рус.), «Schadenfreude» (нем.).

9. Прецедентные тексты в формировании культурной идентичности подростков: сравнение российских и британских школьников

10. Стратегии вежливости и смягчения отказа в русском и японском коммуникативном поведении
11. Концепт «дома» как культурный архетип в русской и немецкой языковых картинах мира
12. Языковая репрезентация исторической памяти: сравнительный анализ школьных учебников по истории в России и Германии
13. Проблема «невыразимого» в межкультурной коммуникации: анализ переводческих решений при передаче культурно-специфических концептов
14. Влияние анализа культурно-маркированной лексики на формирование межкультурной рефлексии у учащихся старших классов
15. Эффективность метода «культурного дневника» для развития исследовательских компетенций в процессе изучения иностранного языка
16. Цифровые нарративы как инструмент формирования критического отношения к стереотипам в учебном процессе
17. Роль анализа межкультурных ошибок в развитии исследовательской рефлексии будущих преподавателей иностранных языков
18. Гендерные аспекты восприятия культурных норм в учебных ситуациях межкультурной коммуникации
19. Разработка критериев оценки сформированности межкультурной компетенции у студентов-лингвистов
20. Прецедентные феномены как ресурс формирования культурной идентичности при обучении иностранному языку
21. Языковая репрезентация экологического сознания: сравнение дискурсов устойчивого развития в России и странах Скандинавии
22. Влияние цифровой коммуникации на трансформацию культурных концептов у молодежи (на примере концепта «личное пространство»)
23. Мигрантский опыт как фактор трансформации языковой картины мира: анализ нарративов трудовых мигрантов
24. Этика перевода культурно-специфических реалий в детской литературе: стратегии адаптации русских сказок для англоязычной аудитории
25. Роль социальных сетей в формировании гибридной языковой картины мира у молодежи в условиях глобализации

Требования к мини-исследовательскому проекту: Проект представляет собой законченное исследование объемом 8–12 страниц, включающее:

- обоснование актуальности темы с опорой на современные научные источники;
- четкую формулировку научной гипотезы и ее аргументацию;
- описание методологии исследования (методы сбора и анализа данных);
- результаты анализа языкового/культурного материала с интерпретацией в социально-историческом и философском контексте;
- выводы с привязкой к проблемам преподавания иностранных языков и культур;
- список использованных источников (не менее 10 позиций, включая 3–5 зарубежных).

Порядок проведения защиты:

1. Студент представляет проект в форме презентации продолжительностью **7 минут**.
2. Члены комиссии (преподаватель и приглашенный эксперт) задают вопросы по содержанию, методологии и выводам проекта — **3 минуты**.
3. Защита проводится в присутствии группы (публичная защита) для обеспечения дискуссионного формата и развития навыков академической коммуникации.
4. Общая продолжительность выступления одного студента — **10 минут**.

Критерии оценки (максимум 100 баллов):

Критерий оценки	Баллы	Индикатор компетенции
Актуальность и новизна проблемы (обоснование выбора темы, опора на современные исследования)	15	ИПК-6.1
Качество формулировки научной гипотезы (ясность, проверяемость, аргументированность)	20	ИПК-6.1
Методологическая строгость (корректность выбора методов, этичность исследования)	20	ИПК-6.1
Глубина интерпретации в этико-философском контексте (учет исторической обусловленности, избегание этноцентризма)	25	ИУК-5.1, ИУК-5.2
Качество презентации и устной аргументации (логичность изложения, культура речи, ответы на вопросы)	20	ИУК-5.3, ИПК-6.1
Итого	100	

Оценка «зачтено» выставляется при условии:

- набора не менее **60 баллов** по совокупности критериев;
- демонстрации способности формулировать и аргументировать научную гипотезу (ИПК-6.1);
- проявления этической рефлексии при интерпретации культурного разнообразия (ИУК-5.2);
- отсутствия проявлений этноцентризма и стереотипизации в анализе культурных феноменов.

Оценка «не зачтено» выставляется в случаях:

- набора менее 60 баллов;
- отсутствия сформулированной научной гипотезы или ее необоснованности;
- нарушения этических норм интерпретации культурного «иного»;
- неспособности ответить на базовые вопросы по содержанию собственного проекта.

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации размещены на сайте ТГУ в разделе «Информация об образовательной программе» - <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=00000>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

д) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

Маслова, В. А. Лингвокультурология. Введение : учебное пособие для вузов /

В. А. Маслова ; ответственный редактор У. М. Бахтикиреева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 208 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06586-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515617> (дата обращения: 16.06.2023).

Маслова, В.А. Лингвокультурология. Введение : учеб. пособие для вузов / В.А. Маслова. - 2-е изд. - М. : Юрайт, 2019. - 208с. – Текст: непосредственный.

б) дополнительная литература:

– Актуальные проблемы лингвокультурологии/ Отв. Ред. Галинская И.Л.: М.: РАН ИНИОН, 2011.– 140 с. URL: [http:// biblioclub.ru](http://biblioclub.ru)

– Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка. – В кн.: Апресян Ю.Д. Избранные труды, т. 2. М., 1995.

- Васильев, А. Д. Лингвокультурные процессы и возможности их прогнозирования / Васильев А. Д. - Москва: ФЛИНТА, 2017. - 264 с. - ISBN 978-5-9765-2820-8. - Текст: электронный // ЭБС "Консультант студента": [сайт]. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976528208.html> (дата обращения: 15.06.2023). - Режим доступа: по подписке.

- Васильев, А.Д. Лингвокультурные процессы и возможности их прогнозирования: учеб.пособие. - М.: Флинта, 2017. - 264с.

– Воробьев В.В. Лингвокультурология: теория и методы. М., 1997.

- Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии: Учеб.пособие / А. Т. Хроленко. - 4-е изд. - М : Наука, 2008. - 184с.

- Хроленко, А. Т. Основы лингвокультурологии : учебное пособие / А. Т. Хроленко ; под редакцией В. Д. Бондалетова. — 7-е изд., стер. — Москва: ФЛИНТА, 2021. — 182 с. — ISBN 978-5-89349-681-9. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/198143> (дата обращения: 16.06.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

в) ресурсы сети Интернет:

Электронные библиотеки и научные базы данных

~ Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU — <https://www.elibrary.ru>

~ Русский филологический портал — <http://www.philology.ru>

~ Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор» — <http://feb-web.ru>

~ Университетская библиотека онлайн — <https://biblioclub.ru>

~ Znanium.com — <https://znanium.com>

Языковые корпуса и лингвистические ресурсы

~ Национальный корпус русского языка — <https://ruscorpora.ru>

~ Корпус современного американского английского (COCA) — <https://www.english-corpora.org/coca>

~ Параллельный корпус «Русский – английский» — в рамках НКРЯ

~ Вопросы языкознания — журнал Института языкознания РАН

~ Известия РАН. Серия литературы и языка — открытый архив

~ Когнитивная лингвистика и межкультурная коммуникация — материалы конференций и сборников ТГУ

Образовательные платформы и открытые курсы

~ Лекториум — <https://lektorium.tv>

~ Открытое образование — <https://openedu.ru>

~ Специализированные порталы

~ Рутения — <http://www.ruthenia.ru>

~ East View Information Services (ИВИС) — <https://www.eastview.com>

(доступ к академическим журналам по гуманитарным наукам, включая лингвистику и культурологию; доступ через подписку ТГУ)

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);

– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

– Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ — <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>

– Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ — <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>

– ЭБС Лань — <http://e.lanbook.com/>

– ЭБС Консультант студента — <http://www.studentlibrary.ru/>

– Образовательная платформа Юрайт — <https://urait.ru/>

– ЭБС ZNANIUM.com — <https://znanium.com/>

– ЭБС IPRbooks — <http://www.iprbookshop.ru/>

в) профессиональные базы данных (*при наличии*):

– Университетская информационная система РОССИЯ — <https://uisrussia.msu.ru/>

– Единая межведомственная информационно-статистическая система (ЕМИСС) — <https://www.fedstat.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешанном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Елена Юрьевна Надеждина, кандидат пед. наук, доцент кафедры методики обучения иностранным языкам и междисциплинарных исследований образования, НИ ТГУ